



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/2005/5  
21 March 2005

Original: RUSSIAN

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях  
(Двадцать девятая сессия, 7-9 июня 2005 года,  
пункт 4 повестки дня)

**ДАЛЬНЕЙШЕЕ ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА  
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Представлено правительством Беларуси, Дунайской комиссией (ДК) и секретариатом

Примечание: Ниже приводятся предложения правительства Беларуси, ДК, а также соображения секретариата в отношении возможного дальнейшего обновления текста ЕПСВВП.

\* \* \*

## Глава 2

1. ДК рассматривает текст пункта 5 статьи 2.01 следующего содержания:

"5. Днем на ходу суда, которые имеют экипаж, должны нести на кормовой части свой государственный флаг. **Высокоскоростные суда могут нести вместо государственного флага щит, по форме и цвету соответствующий государственному флагу**".

Рабочая группа возможно также пожелает рассмотреть целесообразность включения этого пункта в ст. 2.01 ЕПСВВП.

## Глава 3

2. Секретариатом предлагается вместо Европейских предписаний, касающихся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (приложение к резолюции Комитета по внутреннему транспорту №223 от 1976 г.) ссылаться в ЕПСВВП на соответствующие положения Правил, приложенных к **Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям** в версии, которая рекомендована для применения с 1 января 2005 года (ВОПОГ-2005). Это позволило бы привести положения ЕПСВВП в соответствие с положениями Полицейских правил судоходства по Рейну (ППСР) и Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД). В связи с этим предлагается, в частности, изменить п. 3.14(1) ЕПСВВП следующим образом:

«1. Суда, совершающие перевозки определенных легковоспламеняющихся веществ, указанных в **ВОПОГ**, должны нести, помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, **следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ** : ...» далее по тексту.

3. Изменить п. 3.14(2) следующим образом:

«2. Суда, совершающие перевозки определенных веществ, представляющих опасность для здоровья и указанных в **ВОПОГ**, должны нести, помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, **следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ**: ...» далее по тексту.

4. Изменить п. 3.14(3) следующим образом:

«3. Суда, совершающие перевозки определенных взрывоопасных веществ, указанных в **ВОПОГ**, должны нести, помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, **следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ** : ...» далее по тексту.

5. Изменить п. 3.14(7) следующим образом:

«7. Суда, которые не обязаны нести сигнализацию, указанную в пунктах 1, 2 или 3 выше, но имеющие свидетельство о допущении на основании **пункта 8.1.8** ВОПОГ и соблюдающие предписания в отношении безопасности, ...» далее по тексту.

6. Правительство Беларуси предлагает изменить текст статьи 3.32(1)(b) в TRANS/SC.3/2004/6 в части, касающейся описания щитков для обозначения запрещения курить и использовать незащищенные осветительные устройства или огни, следующим образом:

«белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой, **нанесенной поверх изображения** дымящейся сигареты».

#### Глава 4

7. ДК рассматривает возможность изменения пункта 3 статьи 4.05 «Радиолокатор» (см. TRANS/SC.3/2004/6, п.13) следующим образом:

«3. Высокоскоростные суда на ходу должны использовать радиолокатор **в режиме «Работа»**.

#### Глава 6

8. ДК рассматривает возможность дополнения пункта 5 статьи 6.21 (см. TRANS/SC.3/2004/6, п.17) предложением следующего содержания: «**Движение в счале допускается лишь в случае аварийной буксировки пассажирского судна**».

#### Глава 7

9. С учетом сказанного в п. 2 выше секретариат предлагает изменить п.п. 7.07(2)(b) и 7.08(1) следующим образом:

«b) к судам, которые не несут эту сигнализацию, но которые имеют свидетельство о допущении, выданное на основании **пункта 8.1.8** ВОПОГ, и отвечают требованиям безопасности, ...» далее по тексту.

«1. На борту судов, стоящих на фарватере, и на борту **находящихся на стоянке** судов, ~~стоящих с грузом веществ, предусмотренных в маргинальном номере 10-500 приложения В1 и в добавлении 4 (перечень веществ) приложения В2 к ВОПОГ~~ **несущих сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14**, или на судах, которые не были дегазированы после перевозки **веществ, указанных в п.п. 1, 2 и 3 статьи 3.14**, ...» далее по тексту.

#### Глава 8

10. Секретариат обращает внимание Рабочей группы на то, что как в ОППД, так и в

ППСР глава 8 содержит положения, касающиеся сигнала «Держитесь в стороне от меня», следующего содержания:

**«Глава 8  
ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ  
Статья 8.01 - Сигнал “Держитесь в стороне от меня”<sup>1/</sup>**

**1. В случае происшествий или аварий, в результате которых может произойти утечка перевозимых опасных веществ, сигнал “Держитесь в стороне от меня” должен подаваться:**

- а) наливными судами, несущими сигнализацию, указанную в п.п. 1 или 2 статьи 3.14; и**
- б) судами, несущими сигнализацию, указанную в п. 3 статьи 3.14, если экипаж не в состоянии предотвратить опасность, возникающую в связи с указанными выше событиями для человеческой жизни или для судоходства.**

Это положение не распространяется на толкаемые баржи и другие несамоходные суда. Тем не менее, если они являются частью состава, то сигнал “Держитесь в стороне от меня ” должно подавать судно, на борту которого находится судоводитель состава.

**2. Сигнал “Держитесь в стороне от меня ” состоит из звукового и светового сигналов. Звуковой сигнал состоит из постоянно повторяемых в течении не менее 15 последовательных минут одного короткого и одного длинного звуков.**

Одновременно со звуковым сигналом следует подавать и световой сигнал, указанный в п. 2 ст. 4.01.

После включения сигнальный знак “Держитесь в стороне от меня ” должен подаваться автоматически; орган управления должен быть устроен таким образом, чтобы непреднамеренное включение сигнала было невозможным.

**3. Суда, заметившие сигнал “Держитесь в стороне от меня”, должны предпринять все возможные меры для того, чтобы предотвратить грозящую им опасность. В частности, они должны:**

- а) если они следуют в направлении опасной зоны, держаться на возможно большем расстоянии от неё и в случае необходимости развернуться;**
- б) если они только что прошли опасную зону, они должны продолжать свой путь с наибольшей возможной скоростью.**

---

<sup>1/</sup> Цитируется по ППСР, статья 8.09.

4. На борту судов, указанных в п. 3 выше, необходимо немедленно:
- a) закрыть все окна и отверстия, ведущие наружу;
  - b) погасить все незащищенные огни;
  - c) прекратить курение;
  - d) остановить все вспомогательные двигатели, работа которых не является в данный момент необходимой;
  - e) избегать возникновения искр.

5. Пункт 4 распространяется и на суда, находящиеся на стоянке вблизи опасной зоны. При обнаружении сигнала «Держитесь в стороне от меня» экипаж этих судов должен в случае необходимости покинуть судно.

6. При осуществлении мер, указанных в п.п. 3-5 выше необходимо учитывать наличие течения и направление ветра.

7. Меры, предписанные в п.п. 3-6 выше, должны также приниматься судами и в том случае, если сигнал «Держитесь в стороне от меня» подается со стороны берега.

8. Судоводители судов, принявших сигнал «Держитесь в стороне от меня», должны по возможности немедленно сообщить об этом ближайшему компетентному органу».

11. ДК рассматривает в настоящее время предложение Германии, предусматривающее, в частности, дополнение текста статьи 8.02 ОППД (статья 8.01 ЕПСВВП «Требования о предоставлении данных» новым пунктом 5 следующего содержания:

**«5. Эти сведения являются конфиденциальными, и компетентный орган не должен передавать их третьим сторонам.**

**Однако в случае аварии компетентному органу разрешается сообщать аварийным службам соответствующие данные, необходимые для проведения аварийно-спасательных работ».**

Рабочая группа возможно пожелает рассмотреть целесообразность включения в главу 8 ЕПСВВП положений, аналогичных тем, что указаны в п.п. 10 и 11 выше.

#### Глава 9

12. С учетом сказанного в п. 2 выше секретариат предлагает изменить п. 9.01(2)(b) следующим образом:

«b) «остаточный груз»: жидкий груз, остающийся в грузовых цистернах или трубопроводах после выгрузки без применения системы осушения, оговоренной в

**Европейском соглашении о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), ...»** далее по тексту.

Приложения 3 и 8

13. Правительство Беларуси предлагает изменить рисунок 66 (приложение 3 в TRANS/SC.3/2004/6) таким образом, чтобы диагональная красная полоса была поверх изображения дымящейся сигареты.



Предлагается также в пояснительном тексте к рисунку 75 исправить ссылку на статью 3.08, **пункт 4** (а не пункт 5, как настоящее время).

14. С учетом сказанного в п. 2 выше секретариат предлагает внести соответствующие изменения, касающиеся ВОПОГ, в пояснительный текст под рисунками 30(a) – 35 приложения 3.

15. Секретариатом обнаружен ряд опечаток в русском тексте приложения 8 на странице 166 «Описание кардинальных знаков», которые предлагается исправить.

Дополнение

16. С учетом сказанного в п. 2 выше секретариат предлагает изменить п. 3.14(1) Дополнения (стр.178 ЕПСВВП) следующим образом:

«1. Суда, совершающие перевозки опасных грузов 1 и 2 классов, упомянутых в ~~маргинальном номере 10 500 приложения В1~~ к **Европейском соглашении о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**, или суда, которые не были дегазированы после перевозки таких грузов,...» далее по тексту.